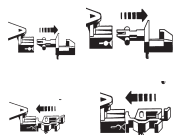


## STANDARD-KUPPLUNG 9525



## PROFI-KUPPLUNG 9545

**Kupplungsmontage Wagen:** Kupplung vorsichtig in Pfeilrichtung abziehen. Neue Kupplung in Pfeilrichtung einstecken, bis Halteklammern einrasten.

**Coupling assembly car:** Carefully pull out the coupling in the direction of the arrow. Insert the new coupling in the direction of the arrow until it clips into position.

**Montage de l'attelage car:** Sortir l'attelage en tirant prudemment dans le sens de la flèche. Enfoncer l'attelage dans le sens indiqué jusqu'à emboîtement des arêtes.

### Allgemeine Hinweise zur Vermeidung elektromagnetischer Störungen (EMV-Hinweise):

Führen Sie keine Veränderungen an stromführenden Teilen (z. B. Trafo, Kabel, Gleise, Triebfahrzeuge, Wagen mit Licht, Zubehör) durch. Damit ein bestimmungsgemäßer Betrieb gewährleistet ist, ist ein permanenter, einwandfreier Rad/Schiene-Kontakt der Fahrzeuge erforderlich.

### Zusätzliche EMV-Hinweise für Start-Sets:

Verwenden Sie zur Einspeisung des Fahrstroms bei Gleichstrom-Start-Sets das mitgelieferte Anschlussgleis mit Funkentstörung, bei Digital-Start-Sets erfolgt die Einspeisung ohne Funkentstörung.

### Zusätzliche EMV-Hinweise für Trafos:

Die Funkentstörung muss für jeden Stromkreis sichergestellt sein. Dafür ist ein Gleis mit Funkentstörung (z. B. Anschlussgleis) einzubauen. Die Anschlussleitungen sind paarig zum Anschlussgleis zu führen.

### Zusätzlicher Hinweis für Wechselstrom-Fahrzeuge:

Das Fahrzeug ist in Verbindung mit den Funkentstörmitteln des Gleisherstellers zu betreiben.

### Genereller Hinweis:

Bei nicht bestimmungsgemäßen Eingriffen ersicht der Anspruch auf Gewährleistung.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièrre d'bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handling al tijd bewaren.

**Sicherheitshinweise:** Das Produkt darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden. Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

**Safety instructions:** This product may only be used in closed rooms. Do not expose the model to direct sunlight, severe temperature fluctuations or high air humidity.

**Consignes de sécurité :** Le produit ne doit être utilisé qu'en intérieur. Ne laissez jamais le modèle exposé au rayonnement solaire direct ou dans un endroit sujet à de grandes variations de températures ou à une humidité élevée.

### Overall tips in order to avoid electrical interference (RFI-tips):

There is no need to change any of the current conducting equipment (i.e. transformers, wiring, tracks, rolling stock, coaches with lights or other accessories). In order to enjoy trouble-free running, it is essential to ensure that the wheel/rail contact surfaces are clean and unobstructed.

### Additional RFI-tips for D.C. Starter Sets (exceptional Digital Starter Sets):

To feed in D. C. power to the tracks, utilise the feed track included with interference suppressor. The interference suppressor should not be removed from the layout.

### Additional RFI-tips for transformers:

The interference suppression should be installed in each circuit. One feed track (i.e. connector track) with suppressor should be built in. The connecting wires should be connected in pairs to the feed track.

### Additional RFI-tips for A.C. rolling stock:

The vehicle should be run in conjunction with the interference suppressor of the track manufacturer.

### General tips:

Connection of unapproved equipment will invalidate the conditions of the guarantee.

### Observations générales permettant d'éviter toute perturbation radioélectrique (observations CEM)

Ne pas modifier les éléments conducteurs de courant (par ex. transfo, câbles, rails, motrices, voitures avec éclairage, accessoires). Afin de garantir un fonctionnement conforme, un contact irréprochable roue/rail des véhicules doit être assuré en permanence.

### Observations CEM complémentaires applicables aux sets de départ à courant continu

Pour l'alimentation électrique des rails, utiliser uniquement le rail de raccordement fourni protégé contre les perturbations radioélectriques (exception : Boîte de Départ digitale). Le module d'antiparasitage ne doit pas être retiré du réseau.

### Observations CEM complémentaires applicables aux transformateurs

L'antiparasitage doit être assuré sur tous les circuits électriques. Ceci impose donc d'installer un rail antiparasité (rail de raccordement par ex.). Les câbles de raccordement doivent être branchés par paires au rail de raccordement.

**Observations complémentaires applicables aux véhicules à courant alternatif**  
Le véhicule doit être piloté en présence des modules d'antiparasitage du fabricant des rails.

### Observation d'ordre général

Toute intervention non conforme entraîne l'extinction des droits de garantie.



## FLEISCHMANN

Modell Eisenbahn GmbH  
Plainbachstraße 4  
A - 5101 Bergheim



Tel.: 00800 5762 6000 AT/D/CH  
(kostenlos / free of charge / gratuit)

International: +43 820 200 668

(zum Ortstarif aus dem Festnetz; Mobilfunk max. 0,42 € pro Minute inkl. MwSt. / local tariff for landline, mobile phone max. 0,42 €/min. incl. VAT / prix d'une communication locale depuis du téléphone fixe, téléphone mobile maximum 0,42 € par minute TTC)

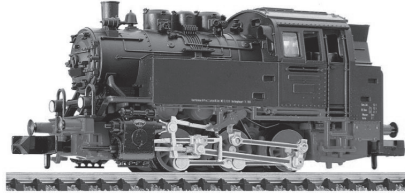


# FLEISCHMANN

## BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instructions • Instructions de service

### Dampflok BR 80 mit Personenzug



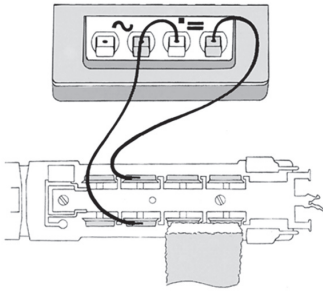
Symbolfoto

**Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit:** Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • **Advice about electromagnetic interferences:** By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • **Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique:** Par un bon contact électrique, roues/rails, vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! •

**Reinigen der Lokräder:** Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

**Cleaning the Loco Wheels:** The running surfaces of the wheels can be cleaned with a **clean rag** or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with an operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand.

**Nettoyage des roues de locomotives :** des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

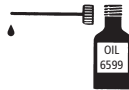


**GLEIS UND RÄDER STETS SAUBER HALTEN**  
**KEEP TRACKS AND WHEELS CLEAN AT ALL TIMES**  
**LES VOIES ET ROUES DOIVENT ÊTRE TENUES TOUJOURS PROPRES**

Wir empfehlen, die Schmierstellen der Lok je nach Betriebsdauer und -bedingungen zu überprüfen und ggfs. zu ölen.

We recommend to inspect the lubrication of the loco's bearings depending on the operational duration and -conditions and as a result, to oil them.

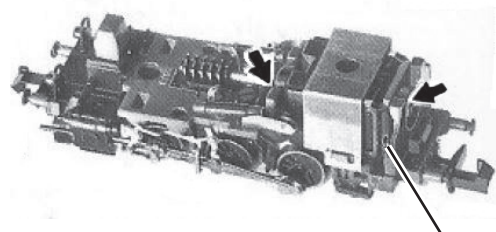
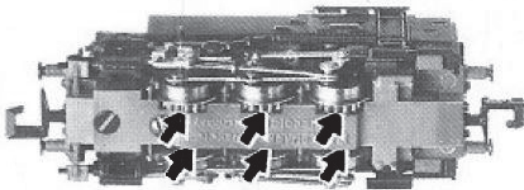
Nous recommandons pour inspecter le lubrification de endroits indiquées dépendent de la durée et les conditions opérationnelle et par conséquent, les huiler.



**Ölen:** Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

**Lubrication:** The motor and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

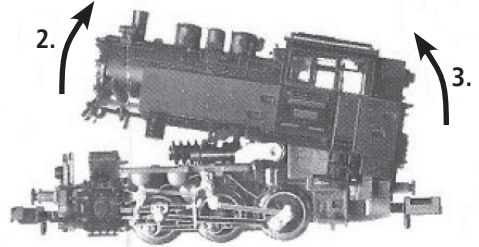
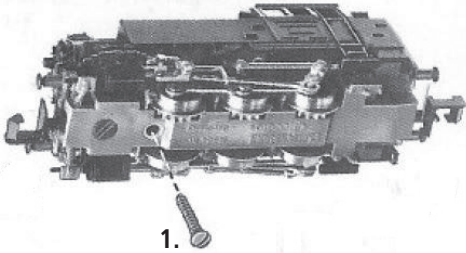
**Graissage:** Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.



**MOTORKERBE LINKS UNTEN**  
**NOTCH LEFT DOWNWARD**  
**L'ENCOCHE EN BAS A GAUCHE**

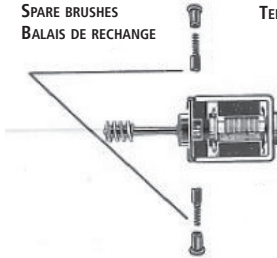
Ein Öffnen der Lok ist nur zur zum Lampenwechsel, zum Schleifkohlenwechsel und zum Ölen der Motorlager erforderlich.  
 Opening the loco is only necessary to replace the bulbs, replace the carbon brushes and to lubricate the bearings of the motor.  
 Une ouverture de la locomotive est nécessaire seulement pour le remplacement des ampoules, pour le remplacement des balais ainsi que pour huiler le moteur.

LOK ÖFFNEN:  
 OPEN LOCO:  
 OUVRIR LOCO:



133936  
 ERSATZSCHLEIFKOHLEN  
 SPARE BRUSHES  
 BALAIS DE RECHANGE

BETRIEBSSPANNUNG 4-14 V =  
 NORMAL VOLTAGE 4-14 V =  
 TENSION DE SERVICE 4-14 V =



0050703  
 ERSATZMOTOR  
 REPLACEMENT MOTOR  
 MOTEUR DE RECHANGE

**Achtung:** Die Schleifkohlen des Motors sollten ca. alle 50 Betriebsstunden auf ihren Zustand überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden.

**Note:** The carbon brushes of the motor should be checked approximately every 50 hours of operation on their condition and replaced if necessary.

**Attention :** Les balais de charbon du moteur doivent être vérifiés environ toutes les 50 heures de fonctionnement sur leur état et remplacés si nécessaire.

Kupplungstausch Exchange coupling Changement de attelages	STANDARD 9521	PROFI 9541
<ol style="list-style-type: none"> <li>Mittels kleinem Schraubenzieher <b>Abdeckplatte</b> abziehen bzw. abschrauben.</li> <li>Kupplung herausnehmen, dabei auf Blattfeder achten.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Using a small screwdriver prise off the <b>cover plate</b> or accordingly screw off.</li> <li>Remove coupling, take care not to damage the flat spring.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Dégagez (éventuellement dévissez) la <b>plaque de fermeture</b> au moyen d'un petit tournevis.</li> <li>Enlever l'attelage, sans endommager le ressort à lames.</li> </ol>

<ol style="list-style-type: none"> <li>Neue Kupplung <b>seitenrichtig</b> einstecken. Auf richtige Lage der Blattfeder achten.</li> <li><b>Abdeckplatte</b> wieder einstecken und fest einrasten bzw. anschrauben. Radsätze nicht vertauschen und auf <b>seitenrichtige</b> Lage der isolierten Flücker achten, sonst <b>Kurzschluss!</b></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Insert the new coupling in the correct position. Position the flat spring correctly.</li> <li>Replace the <b>cover plate</b>, clipping it firmly into place or accordingly screw on. Do not mix up the wheel sets, making sure that the isolated wheels are positioned on the correct side, otherwise there will be a <b>short circuit!</b></li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Introduire un nouvel attelage en <b>correcte position</b>. Veiller à ce que le ressort à lames soit en bonne place.</li> <li>Engagez et poussez jusqu'à butée (éventuellement revissez) la <b>plaque de fermeture</b>. Ne pas retourner les essieux et s'assurer que la roue isolée soit montée du bon côté, sinon il y aura <b>court-circuit!</b></li> </ol>	

